

Meskoc´

Meskoc´

(5)

Gidra.: Baba In´ do_ Iskulte do_ ba.n´ calak´a,

Baba: Cedak´ ba.bu cedak´ bam calak´a,

Gidra.: Ente bare, aleren mahasoe cet´ge bae dar.eak´a jo_to_ge aleye par.hao ocolea.

(6)

Mahasoe barea gidra. aema kurumut_u kate reho~ unkin asketia. gidra. cetat reho~/ hisa.b do_ ba.kin cet´leda,

Mit´din unkin gidra. ul dare rekin dec´ kate ulkin tia.k´kan tahe~kana, un okterege n´elme uni mahasoe ond.em set.er got´ena, Ado_gidra.i metat´ kina, In´ pea ul ema.n´ben, Gidra. do_ pea ul kin emadea, Arho~ uni mahasoe do_e metat´kina, Den barea ul ema.n´ben, Unkin do_ arho~ barea ulkin emadea.

Nia. dhao uni mahasoe do_e metat´kina, Nitok´ la.iben se in´ t.hen tina.k´ ul menak´a? T.hik takrege e_t.ak´ gidra. do_e me_n go_t´keda E ya alom la.ia, nonkate on´ko/ hisa.be cet´ alan´a.

Rajren Sipa_hi

Mit´t.en raje tahe~kana ar uniren mit´t.en sipa_hi. Uni sipa_hi do_ pa.cri dua.r t.hene pahraea; ado_ ja~ha~e ho_r. ja~ha~nak´ a.krin´ la.git´ raj t.henko a.gui khan do_e metakoa, Noa jinis tina.k´ damok´tapea, ona reak´ adha dampe eman´ khan, e_nd.e_khan raj t.hen bhitri mo_ho_lten´ bo_lo_ ocoapea; ar bape eman´ khan do_ o_ho_n´

bo_lo_ ocolepea. Ado_ cekaeako be_cara? Re_n'ige_c' ho_r_ bako a_krin'le khan ma din gujra_n ban' calak'tako. Ado_ khange adha damko go_k'aea, to_be_ko bo_lo_k'a. Nonkage uni sipa_hi do_ je kichu o_nd.e_ calak' ho_r_ do_, sanam ho_r_geye onkako. Ado_ khange mit' dhao do_ mit't.en ke~ot.a maran' uta_r hakoe jha_likedea; ado_e me_nket'a, Nui hako do_ raj t_hen in' a_krin'ea, d_her dam na~ha~k' hoyok'tin'a. Onka bundis bar_akate uni ke~ot.a do_e idikedea. Ado_ ona pa_cri dua_r t_he_c'ren sipa_hi do_e metae kana, Okatem bo_lo_k' kana bin hukumte do? Hape ten'gonme. Ado_ uni ke~ot.a do_e me_nket'a, Raj t_hen hako a_krin'e la_git' in' bo_lo_k' kana.

Ado_e metadea, Nui hako tina_k'e damok'tam, ona reak' adha dam eman'me. Cet' kichu ona do_ bam bad_aea? Nun din khonem a_guyet'kore ho~ bam bad_aea? A_na_r_ik' kangeam? Khange ado_e me_nket'a, E_ baba, bad_ae do_n' bad_aegee, me_nkhan, bana am t_hen in' ne_ho~rok' kana, nia_ dhao do_ ika_kan'me. Nui hako reak' pura_ dam in'ge hatao ocoan'me; alo onka do_m pajhetin'a; ika_kan'me bar_e_. Ja~ha~ hilok' in' a_guleko khan do_ unre do_n' emangea, o_ho_n' e_r.e_mea; me_nkhan nia_ dhao do_ ika_kan'me. Me_nkhan sipa_hi do_ bae an'jo_mlet'taea; una_k'e ne_ho~renre ho~ bae ika_ledea. Ado_ khange uni ke~ot.a ac' mo_ne_reye bujha_u bar_aket'a, Judi nui hako ba_n' a_krin'le khan do_ na~ha~k'e seak'tin'a. Nonka hudis bar_akate ado_ ba_pur.ic'kate adha dame go_k'adea. Khange ado_ bhitri mo_ho_lte raj t_hene bo_lo_yena. Ado_ raje kuli kedea, Cele ho, okatem he_c' akana? Ado_e me_nket'a, Hakon' a_gu akadea; nui hako reak' dam eman'me. Ado_e metadea, Nui hako do_ tina_k'em damea? Ado_ uni ke~ot.ae me_nket'a, Ia_ raja saheb , nui hako reak' dam do_ mit' sae t_hen'ga dal.

Ado_ khange raje me_nket'a, Henda ke~ot.a, cedak' onka do_m dame kana? Nonkan dam do_ nun jug in' hoyok' kana, me_nkhan ban' an'jo_m akat'a. Onate a_d_i hahar_an' an'jo_met' kana. Mase_ noa reak' bhe_d bhan'gaoan'me. Noa do_ cet' lekan dam kana? Ado_e la_iae kana, Noa reak' bhe_d do_ noa kana: ja~ha~e ho_r_ge ja~ha~nak' a_krin' la_git' am t_henle hijuk' khan, uni pa_cri dua_rren sipa_hi do_ bae bo_lo_ ocoalea. Ado_e metalea, Noa jinis tina_k' damok'tape, ona reak' adha dam eman'pe, e_nd.e_khan in' bo_lo_ ocoapea. Onkae metalea; ado_ adha damle go_k'aea, to_be_ e_ne_c' am t_henle bo_lo_ dar_eak' kana. Ar

tehen' ho_~ adha dam a_urin' go_k'ae ha_bic' do_ bae bo_lo_ ocoan' kan
tahe~kana, onate onka do_n' dam akadea; mit' sae t_hen'gam dallin'
khan, e_nd_e_khan ona reak' adha, bar isi ge_l t_hen'ga do_ unim
dalea.

Khange ado_ noa kathae an'jo_m cabaket' khan, raj do_e ran'gaoente uni
sipa_hige mit' sae be~_te dalkedea, ar ca_kri khon ho~_e barkhas
uta_rkedea.

Tuma_l- Santal Folk Tales

Meskoc'

Meskoc'

(3)

Raja ar Montri kin galmaraoeda,

Raja: Onko do_ ko okoe kana je, in'ak' SMS reak' ro_r.
rua_r. bako e_ma.n' kana.

Montri: Ma_lik, noko do_ hoyok' kana onko cut_hia. ho_r.
okoe do_ akoak' or_ak're se_n'ge_l lagaolenre phayar sarbhis
ren ho_r. t_hen Miss kol ko e_m.

(4)

Mit' din up' get' la_git' ac'ren gidra. la_pit' t_hene idi
akadea,

La_pit': Cet' lekan' ged tama ba_bu?

Gidra.: In' baba leka, cetan sec' do_ je_mon phaka tahe~n.

Meskoc´

Meskoc´

(1)

Ka.mia. ar Officer kin galmraoeda,

Ka.mia. hor.: Mahasoe, Manwa geko Ba.rija ban´ se?

Officer: He~, tobe Officer ona jotowak´ bae ika.ya.

(2)

Kirin´ic´: Sa.bun menak´a?

Dokandar: He~, menak´gea.

Kirin´ic´: Minarel dak´ menak´a?

Dokandar: He~, Menak´a,

Kirin´ic´: Tahle Sa.bun ar ona dak´te sapha kate bar taka kha.ja.r.i ema.n´ mese.

Toareye Cad_olen Cut_ia_

Mit´t.en mahrae tahe~kana. Uni do toa a.krin´kataye a.sulok´ kan tahe~kana. Setak´re toae duha.ua, ar mit´t.ec´ la.t.u karahireye dul jarwaea. Mit´ din mit´t.ec´ cut_ia_ do_ cekate co_n´ ona toareye cad_oyena. Tala karahi toa tahe~kana. Od_on´ok´ la.git´ a.d.i gha.ric´ ona toareye paera bar_ayena, menkhan bae odon´ dar_eat´a. Ar paera paerate ho~e lan´gayena. Ado bogeteye co~ co~ket´a. Uni mahraren

mit't.en pusi ho~e tahe~kana. Ona karahi bhitrire co~ co~ye an'jomket'a, ar cad.ak' cud.uk' ho~ sad.ekan tahe~kana. Uni pusi do_a.di a~t.e hahar.ayena. Ar karahi t.hen hako pakoye n'ir senena, are oyon'ket'a.

Cut.ia. do_e koyok' rakap'ket'a, ar pusiye metadea, "A.d.i muskilren' par.ao akana, ma dayakate ban'caoin' me a.d.i a~t.in' lan'gayena. Bam ban'caolin' khan do_n' unum gujuk'a. Noa karahi dayakate ult.a.u go_t'kam." Pusi do_e ro_r. ruar.ket'a, "Ban' ba.n' ult.a.ua. Ult.a.ule khan do_n' jo_to_ toa hirijok'a, in' pa.ri na~ha~k' muskilren' par.aok'a; ar a.d.i maran'in' dosa, Hapen' hudis bar.alege."

Pusi do_ mo_ne mo_nete nonkae hudisket'a "Nui cut.ia.n' od.okea, ado_nia. setak're a.d.i sebel baskeak' hoyok'tin'a." Uni pusi do_ cut.ia.i metadea , "Acha in'ak' cand.bo_l toaren' cad.oea. Am do_ cand.bo_lre dec' kajak'kok'me adon' or od.ok'mea." Cut.ia. do_ a.d.i a~t.e ra.ska.yena, are men go_t'ket'a, "He~ to_be, a.d.i t.hikem budket'a." Pusi ho~_ usa.ra ac'ak' cand.bo_l toareye cad.oket'a. Cut.ia. ho~_ pusiak' cand.bo_lreya kapt.ao go_t'ena, ar a.d.i usa.ra pusiak' deareye t.und.a.n' rakap' go_t'ena, ar o_treya do_n ar.goyena, ar bhuga.k'reye n'ir bo_lo.yena.

Pusi do_ ona bhuga.k' t.hene senena, ar bhuga.k' t.hen moca do_e lahaket'taea. Cut.ia. ho~_ bhitri sec' kho_n do_e od.ok' n'o_k'ena, ar pusiye metadea, "Cet' katham a.gu akawadin'a? Ha ha ha." Pusi do_ cut.ia.i metadea, "Am do_ cut.ia. a.d.i a.d.itet' bam t.hika. Am do_n' ban'caoket'mea, ar nitok' do_m n'ir pharakena!" Uni cut.ia. do_ muluc' muluc'e landaket'a, ar pusiye metadea, "Am do_ in' jo_men'em menwan tahe~kana, onatege nonka do_n' mo_n'jket'mea." Ado_ pusi o_nd.e khone ocok'ena.

Bul Ho_r_ak´ Katha

Sedae jo_khe_n, kathae, so_hraere mit´t.en ho_r. do_ ha.nd.i n´u~ bulkate kulhi se_chat.ka dua_r macha se_n jha.nt.i phe_d.reye bul binda_r. akana, ar cele ho~ ba.nuk´koa. Ado_kathae, ghat_ao n´inda. jo_khe_n raj do_ha.tire de_c´kate ona kulhi talatege okate co_e calak´ kana.

Khange uni bul ho_r. do_e disa. go_t´kedeaa, ar se_beret´ do_bae beret´ dar.eak´ kana. Ado_kathae gitic´ kategeye ado_p go_t´ket´a, me_n go_t´ket´ae, Kiska ha.ti hae, becega to_ham lega. Ketna rupa.iya am hoga, ham ha.ti lega, ar ja.rur. ham ha.ti lene sakega. Onkaye ro_r.ket´ khange tho_raj do_e bhar.o uta.rena, me_nket´ae, O_ko_e perja nonka kisa~.r. do_menak´kotin´a? Bhala tho_n´ n´e_le_gea. Ado_oka tin sa.nigin´ co_n´ calak´ mo_tlo_b tahe~kantaea, ado_ona ro_r. an´jo_mteye hahar.ayente ma.hute kulikedea, e_n kathae, Noa atore o_ko_e nonkan ho_r. menaea, je_ha.tiye hatao dar.eaetin´a? Ado_ma.hute me_nket´a, O_ko_bad.ae co_n´.

Ado_raje me_nketa, Balan´ calak´a, kulhi muca.t´relan´ d.erak´a; judi nui ha.tiye hataole khan bogege, ar ho~ in´ do_ina. damtege et.ak´kon´ kirin´jon´a. Onka me_nkatekin d.erayena. Ar uni ho_r. do_bae bad.aelet´a, je_nui do_e raj kana, ar rajren ha.ti kanae me_nte do_, ar o_ne_raj ar ma.hut cet´kokin ro_r. idiket´a, ona ro_r. ho~ uni ho_r. do_bae an´jo_mlet´a; me_nkhan dosra or.ak´ren do_ko an´jo_mlet´gea, ar nui ho_r.ak´ ro_r. ho~ko an´jo_m t.hiklet´taegea. Ado_setak´ko n´e_lkede do_, kulhi muca.t´re ha.tiye d.era akan; ado_khanko bujha_u go_t´ ket´te uni ho_r.ko la.iadea, ban´ma, nonka onka raje ro_r. idiket´a me_nte. Khange uni ho_r. do_ac´ mo_nreye hudis go_t´ket´a. Ado_je_d.e_r ke_t.e_c´kate khange raj do_e he_c´ go_t´enteye kulikedea, Henda ho, e_n kathae, hola n´inda. jo_khe_n in´ren ha.ti hataoeye me_nlet´ ho_r. do_e okayena? Delabon do_r damea. Khangeye metadea, Uni ho_r. do_ celeaea?

Ado_raje me_nket´a, N´utum do_ba.n´ kuliledea, me_nkhan noa or.ak´ren kangeae; nia_chat.ka t.hen khongeye metadin´a. Ado_e metadea, He~ ho, noa or.ak´rege okaren co_n´ mit´ ho_r.e he_c´kengea;

ar amren ha.ti hataoegeye me_nlet'a, ado_ uni ho_r. ma enan sim rak'rege oka se_n co_e calaoen, ba_nugic'an; ado_ holanak' tho_ nui ha.ti a_krin'e reak' katha do_ baco_m metade, onate enan n'inda.rege oka se_n co_e calaoen. Ado_ noa reak' bhe_d do_ noa kana, Bulkate do_ a.d.i lekako bhakaea, n'e_lme, lind.hire bhagwa ho~ ba_nuk'taea ar uni ho~ ya ha.ti kirin'eye me_nlet'a, ar n'e_lme t.hik kathageye a.curadea; e_nte uni ho_r.mo_re nisa. tahe~kana; ado_ uni nisa.geye ro_r. ocoledea; ado_ nisa. mae od.ok calaoen, se_ye cetaoena, ado_ kajege uni ho_r. do_ bae calaoengea?

Ado_ ona ia.te ha.nd.i n'u~an ho_r.ak' mambla a.d.i uta.r do_ bako saba; cedak'? E_nte bin disa.ge ro_r.o_gok'a, ona ghur.i do_ cet'ko co_m ro_r.ket'ge, ar tayo_mte do_ bam disa. dar.eak'a; ma n'e_lme nui ho_r. bul jhu~kte ha.ti ho~ ha.tiye kirin' ad.oyede tahe~kana.

Tuma_l- Santal Folk Tales

Go_r_o_m Ba Ar Kur.hia. **Go_r_o_m Gidra.**

Mit't.en kur.hia. gidra.i tahe~kana. Onate ac' go baba ar ac' go_r.o_m ba a.d.i.iko bhabnak' kan tahe~kana. Mit' din gor.om ba do_ mit't.an' u~t. ar kur.hia. hor. rean' ka.hniye la.iadea, "Kathae mit' din mit' hor. ac'ak' kumba.reye gitic' akan tahe~kana. Enhilok' do_ a.d.i a~t. raban' kan tahe~kana. Mit't.an' u~t. do_ a.d.i a~t. raban'kedeas, ar ona kumba. t.hene sen sorena, ar ac'ak' thotnaye aderket'taea.

Uni hor. do a.d.i garteye comkao got'ena, are koyok' rakap'ket'a." Uni u~t. do_ uni hor.e metadea, "Bahre sec' do_ a.d.i a~t. raban' kana, thotna mo_to_ ader ocoan'me." Uni hor. do_ a.d.i a~t. dudr.umedes kan tahe~kana ar a.d.i kur.hia.i tahe~kana. Beret' ho~ bae beret'lana. Thotnatet'

do_e ader ocoadea. Mit' gha.r.i tayom u~t. do_e menket'a, Hot.ok' ho~ ader ocoan' me, bogete raban' kana. Ado_hot.ok' ho~e ader ocoadea. Ina. tayom laha jan'gae aderket'a, ado_ba.i ba.ite got.a hor.moe aderket'taea. Uni hor. do_a.d.i a~t.e a.r.isena. Ente bakin sahop' kan tahe~kana. Ado_uni hor. do_u~t.e metadea, ma ban'khan am do_od.okok'talan' me, a.d.i a~t.em cirit'idin'a.

U~t. do_e menket'a, "Bam kusik' kan khan; ma amge od.okok' me, in' do_nond.egen' tahena." Noa ka.hniye la.iade tayom gidra.i metadea; "Am ho~ uni kur.hia. hor. lekam hoe akana. Nonkan kur.hia.m tahe~len khan, u~t. cet' leka uni kur.hia. hor.e posr.aokede, onkage am ho~ budan hor.ko posr.a man'galmea. Unrem bhabnak're ho~ cet' ho~ ban'hoyok'tama." En hilok' khon uni gidra. onka kur.hia.k' do_din dinteye ba.giket'a.

Bulun'

Ka.lu do_gupiye senlena. Baskeak' bela hoyen khan ren'gec'kede. Mihu~ merom do_et.ak' gupiko t.hene ba.gi ot.oat'koa, ar dak' ma.nd.i jo_m la.git' or.ak'teye senena. A.d.i a~t. khankhan ren'gec'kede. Ac' go_go_ do_baske daka ar ar.ak' tekeye emadea. Mit' lapet' jo_m torage a.d.i garteye men go_t'ket'a, sabak'gea go_. Cedak' onka do_e menket'a? Ac' go_go_ do_bae bulun' akawat'a, enteye hirin'ket'a. Onatebon bujha.uet' kana, bulun' do_a.d.i ja.rur.ak' kana. Uture sunum, peaj sasan' mosola lagaolere ho~, bulun' ban' lagaole khan do_ban'ge sebela.

Arho~ okako jo_jo_jo_gea, onkanak' son'ge jo_m ma a.d.i mon'j a.ika.uk'. Gidra. do_ambr.a ar jo_jo_ do_bulun' tuluc'ko jo_ma, ar a.d.i sebelkoa. Seton' din hor.ko do_

taher gadar bulun' tuluc'ko jo_ma. Jond.ra rapak' bulun' sa~o jo_mle khanko mena, usa_rate hajamok'a. Bulun' do_dak're a.d.i usa_ra lek'a. Ja.put' din or.ak' bhitrire tahe~n tuluc' oka do_thor.a thor.a lek'a. Ona ia.te ado_m hor. do_cuka.k' tanak're, culha. ku.d.a.mreko do_ho_ea. Urgumge tahe~n khan rukhar.ge tahe~na.

Bulun' do_bar lekabon n'e_l akat'a. Hende bulun' ar pond. bulun'. Menako bulun' do_jalapuri dak' khonko teara, ar ot bhitri khon ho~ la od.okkateko teara. Bulun' do_rahamgea. Okoe jalapuri reak' dak'ko n'u~ akat', onkoko laia jalapuri dak' do_rahamgea. Bulun' ba.r.tilen khan do_kharak'a. Khara utu jo_mle khan dak' a.d.i tetan'a. Utu ban' adalen khan do_ko mena hayamgea.

Hesak' dare

Mit't.en ced.e har.am ar mit't.en kor.a ho_r. mit't.ec' maran' bajartekin calaoena; Rua.r. jo_khe_c' mit't.en hesak' dare but.a.rekin jira.uená.; Ona hesak' dare do_a.d.i a~t. d.a.ranan' ar usul. Uni ced.e har.am do_uni kor.ae metadea, Noa dare do_Ren'gha, a.d.i maran'a, menkhan hae hae! Noa reak' jo_do_bae la.t.u ocoyet'a? ban' do_Isor do_e bhul akat'? Ren'gha do_e me_n go_t'ket'a, He~ sa.rige base? Cedak' co_bae la.t.u ocoyet'! He~ ja.nic' Isor doe bhul akat'ge co_n' cet' co_n'".

Har.am do_arho~e ror.ket'a, kond.ha jo_ma arho~ la.t.u la.t.u. A.k' do_a.d.i her.ema; gidra.ko onako n'e_lle khan, akoren go_go_t.henko n'urun' n'urun'ok'a, ona reak' jo_tahe~n khan ja.nic' arho~ a.d.i a~t. her.emkok'a. Uni har.am noae ror. mucat'ket' sa~ote hoete hesak' jo_n'ur bar.a go_t'ena. Ar uniak' ced.e bo_ho_k're ho~ barea pea n'u~rena.

Bohok're n'ũrade sa'oteye is is go_t'ket'a ar bo_ho_k'e capo go_t'ena.

Ren'gha do_har_ame metadea, N'elme se go_r.o_m ba! Nit'gelan' menket'a cedak' co_noa reak' jo_do_una.k' ka.t.ic'en; Isor do_e bhul akat'a. Kond.ha jo_leka la.t.u tahe~n khan, bo_ho_k' do_par.ak'kok'tama. Sa.rige Isor do a.ur.i pa.tha.ur.i do_bae sirja.u akat'a.

Had_gar ar Bhid_i Hopon

Mit't.en' had.gar do_a.d.i a~t. ren'gec'kedea. Jomak' la.git' hante nhateye da~r.a~ bar.ae kan tahe~kana. Ado_mit't.ec' sod.ok' sene senena ar dak' n'ũi la.git' ona sod.ok'reye a~r.goyena. Latar sec're mit't.en' bhid.iye n'el n'amkedea. Uni ho~ dak'e n'ũn'ũ kan tahe~kana. Ado mone moneteye menwana, nui bhid.i do_a.d.i mon'je mot.a akana. "Nui bhid.i do_jomte ho~n' jomegea'.

Ado_uni had.gar uni bhid.iye metadea, "Cedak' dak'em bod.eyet'a? Onate in' dak' ba.n' n'ũ dar.eak' kana".Bhid.iye ro_r. rua.r.ket'a, "Ban' co_, in' do_ba.n' bod.eyet'a, in' ma co_n' am khon latar sec're mina.n'; am sec' khonge dak' ma in' t.hen a.tu hijuk' kan". Had.gare menket'a, "Acha ona do_ban'; dinkalom am dom eger akadin'a, ona ia.te nitok' do_n' sa.ja.imea".

Bhid.i do_a.d.i hako pakoye ro_r. rua.r.ket'a, ente bo_to_r ho~e bo_to_ro_k' kan tahe~kana, Ona do_o_ho_ho~e dar.elena, in' nesgen' janam akan, cekate in' do_n' egermea? Ar.ho~ uni had.gar do_bhidiye metadea, "Ehe~k' am do_ban' to_be. Am goe eger akadin'a, Ona ia.te nitok' do_n' jommegea". Khan uni had.gar do_uni ba.pur.ic' bhid.i hopone sap'kedea, are jomkedea.